

KIMO SUKKAR MO WÂYINA



Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungha à l'est du Tchad, et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Titre en français : L'enfant qui a été envoyé chercher du sucre

Texte en français : Un jour, un enfant a été envoyé par sa mère pour acheter du sucre. Elle est partie, a oublié le sucre et a rapporté du sel. "Rends le sel et apporte du sucre !" dit sa mère. Elle est allée puis elle est revenue avec le sucre, elle a défait le sac et était en train de sucer du sucre, quand un chien est arrivé et l'a chassée !

Genre: Histoire pour enfants

Thème: Le marché

SÛGKO GEYA

Kanaa norgola wî (Rédacteurs) : Abderazik Mahamat Ahmat, Ishak Kamis Mahamat, Nâjuwa Musa Sileman, Samiya Issa Adam, Mahamat Arbab Adam, Chârif Ishak Abdalla

Suran nena gi (Illustrateur) : Usman Ibrahim Adam

Kanaa mbo sùran mbo nodorona gi (Layout): Eunice Kua

© 2020 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère édition: 50 exemplaires



Attribution-NonCommercial CC BY-NC

Vous pouvez utiliser, traduire et reproduire cette oeuvre pour des buts non lucratifs. Vous devez inclure les noms de l'auteur et l'illustrateur, ainsi que l'éditeur (SIL Tchad).

KIMO SUKKAR MO WÂYINA

Sûraṅ nena gi : Usman Ibrahim Adam

SIL Tchad
B.P. 4214, N'Djaména
2020



Lêle tu, kimo da ta sukkar mo tâyina...



ko sukkarko nîŋan ango kul tara.



Da ta “Ango lana, sukkarko na!” tirnen,



ko sukkarko kul tare noŋ...

nelemko cacij sukkarko
kuno tindede...



Înje kar turangala!



Nîkariyaa:

1. Kimo da ta ngârim tâyina?
2. Kima gu wâyina ko ngâru kul tare?
3. Kima tare noŋ ngârii nda tûkoŋ?
4. Kima gi ngâru kallo ken, ngâru kallo tennde?
5. Maŋ da na ndâyinan, ngo genti?

Traduction des questions en français:

1. *Quelle est la raison pour laquelle l'enfant a été envoyé par sa mère?*
2. *Qu'est-ce que l'enfant a ramené ?*
3. *Alors que l'enfant revenait, que lui est-il arrivé ?*
4. *Qu'est-ce que l'enfant a bien fait, qu'est-ce qu'elle n'a pas bien fait ?*
5. *Si votre mère vous envoie chercher quelque chose, que ferez-vous ?*